

🇪🇸 Viaje en el Caucaso Central y ascensión al Elbrus con esquís

🇬🇧 Ski tour on Central Caucasus and ski ascent of Elbrus

*Traducciones Español-Ruso-Ingles y composición en HTML de S. Kalmykov
Spanish-Russian-English translations and HTML-composition by S. Kalmykov*

🇪🇸 En Abril de 2004 agencia CET NEVA organizó un viaje en esquís en el Caucaso Central con ascensión al Elbruz para cinco Vascos de Vitoria-Gasteiz:

Aitor – Aitor González Pérez, jefe del equipo de los Vascos,

Chico – David García Del Olmo, un hombre de dos metros de altura,

Dubo – Dubardo Gosende Alvarez, parece que es de Cataluña,

Migel – José Miguel López de Lacalle Gauna, el más viejo del grupo con una experiencia en esquís de más que 20 años,

Toni – Antonio Tejado Pérez, fumador pero el mejor esquiador del equipo,

Ivan – Ivan Moshnikov, guía de CET NEVA.

🇬🇧 In April 2004 CET NEVA agency had organized a ski tour on Central Caucasus for 5 Basques from Vitoria-Gasteiz city:

Aitor – Aitor González Pérez, Basque team leader,

Chico (Little) – David García Del Olmo, a man of 2 m stature,

Dubo – Dubardo Gosende Alvarez, he seems to be not Basque but Catalan,

Migel – José Miguel López de Lacalle Gauna, the most aged member of the group with more than 20 year ski experience,

Toni – Antonio Tejado Pérez, smoker but the best skier of the team,

Ivan – Ivan Moshnikov, CET NEVA guide.



Aitor



Chico



Dubo



Miguel



Toni



Ivan

 **Diario de Aitor**

 **Aitor's diary**

17-Abril-04, Sábado

Vitoria-Gasteiz – Madrid (4h 15m)

Cogemos el autobús a las 16,00h. Llegamos a Madrid a las 20,15h. Después de arrastrar todos los petates por el metro a las 21,20h. nos colocamos en la ventanilla de Barajas para facturar.

Madrid – Moscú (5,20horas)

Abren la ventanilla para facturar a las 22,00h. Cuando ponemos el petate y los eskís en la báscula nos marca 34 Kg. La señorita nos dice que no podemos pasar de 25 Kg. Rehacemos la mochila de mano seleccionando, fuera cosas prescindibles, y metemos lo más pesado en ésta (incluso alguna bota de eskí). Al final 26 Kg. cada uno y pasamos con la excusa de que somos montañeros. Partimos de Madrid a las 00,00h.

18-Abril-04, Domingo

Moscú, día libre.

Llegamos a las 7,20h ya con la hora cambiada (2 horas más) y nos esperan en el aeropuerto para comenzar la visita turística guiada por la ciudad. Teníamos un día escaso de estancia en Moscú y había que aprovecharlo a tope. Aunque realmente cansados del viaje en ningún momento cerramos los ojos porque bien merece un día los alrededores de la Plaza Roja y al Kremlin con noche de descanso en el hotel más grande de Europa, Hotel Rusia (21 pisos y 3200 habitaciones).

April 17, 2004, Saturday

Vitoria-Gasteiz – Madrid (4 h. 15 min.)

Having taken the bus at 16:00, at 20:15 we arrive to Madrid. After having got a lot of pleasure with dragging our stuff in metro, at 21:20 we settle around the Barajas company window waiting for checking-in.

Madrid – Moscow (5 h. 20 min.)

The window opens up at 22:00. Weighing our bags and skis reveals that we have 34 kg per each on average. *Señorita* explains us that only 25 kg are allowable. So a procedure of hand luggage re-sorting begins – some low weight things are drawn out, those more weighty (in some cases including ski boots) are put in instead. Finally 26 kg per each, and we are permitted to pass through, with our involvement in mountaineering being excusation for us. Departure from Madrid at 00:00.

April 17, 2004, Sunday

Moscow, free day.

Arrival at 7:20 (local time is +2 h.). In the aeroport we are waited to commence on guided city sightseeing. We have nothing but a day of staying in Moscow, so we have to use it completely. In spite of the fatigue of the flight, nobody of us closed eyes for a moment because the day in surroundings of the Red Square and in the Kremlin is worthy of it. At

last, the whole night for a rest in RUSSIA, the biggest European hotel (21 floors, 3200 suites).



Moscú, calle Tverskaya y el Kremlin.
Moscow, Tverskaya street and the Kremlin.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Moneda en curso: Rublo (1 euro= 33 rublos).
Aceptan el euro sólo en billetes. • 13 millones de habitantes, ciudad de inmigración. • Plaza Roja: <ul style="list-style-type: none"> Hotel Moscú. Museo Histórico. Jardín de Alejandro I. Puertas de La Resurrección. Km 0 de Moscú. Muro del Kremlin. Mausoleo de LENIN. Catedral de la Virgen de Casan. Catedral de San Basilio. Torre de San Nicolás. • Kremlin: <ul style="list-style-type: none"> Edificio del Senado. Catedral de Asunción. Catedral de Anunciación y Catedral de San Miguel Arcángel. • Catedral de San Salvador. • Metro. | <ul style="list-style-type: none"> • National currency & rate of exchange: ruble (1 euro = 33 rublos). Only banknotes are accepted. • 13 millions of inhabitants, city of immigration. • Red Square: <ul style="list-style-type: none"> MOSCOW Hotel. State Historical Museum. Alexandrovskii Gardens. Resurrection Arch. Km 0 from Moscow. Kremlin Wall. Lenin's Mausoleum. The Virgin of Kazan Cathedral. St. Basil's Cathedral. St. Nicholas Tower. • The Kremlin: <ul style="list-style-type: none"> Senate edifice. Assumption Cathedral. Anunciation Cathedral Archangel Cathedral. • The Saviour Cathedral. • Metro. |
|--|---|

19-4-04, Lunes

April 19, 2004, Monday

Moscú – Mineralnye Vody (2h 30m)

Moscow – Mineralnye Vody (2 h. 30 min.)

Cogemos un Tupolev en vuelos nacionales que parte a las 9,15h. con destino Mineralnye Vody 1,45h. Allí nos esperan nuestros dos guías. Seguimos dirección Tyrnyauz en furgoneta pasando antes por unos cuantos controles policiales que se resolverán con dinero bajo manga. Todo está controlado por nuestros guías.

Mineralnye Vody – Tyrnyauz (4 horas).

En Tyrnyauz comemos tras cuatro horitas de viaje en furgoneta. Nos quedamos alucinados al ver esta ciudad. Es una antigua ciudad minera, está sobre unas minas de Wolframio que en tiempos de la Unión Soviética tenía unos 40.000 habitantes. Ahora totalmente deshabitada con una población actual de 4.000 que sobreviven fundamentalmente de la agricultura y del poco turismo existente.

Valle ADYRSU. Campamento Ullu-Tau (2.430m.).



Un teleférico para automóviles en valle Adyr-Su.
Cars' funicular railway in Adyr-Su valley.

Para poder llegar al campamento tenemos que dejar la furgoneta por un camión o furgón militar. Metemos los petates dentro y mediante un sistema de poleas el camión es izado en una plataforma con nosotros dentro. A partir de ahí son 12 Km. de pista, unos 45 minutos, para acomodarnos en el campamento Ullu-

We get aboard the TUPOLEV of an internal line which departs for Mineralnye Vody (Mineral Waters) at 09:15. The flight takes 1 h. 46 min.. At the destination point we are met by two our guides. A mini-bus is carrying us to Tyrnyauz city through numerous road police check-points, with palm oil relaxing passage through them. Whole the situation is fully controlled by our guides.

Mineralnye Vody – Tyrnyauz (4 horas).

In Tyrnyauz our mini-van stops for us to chew a little after four hours of driving and then we have been given an opportunity to get to know something about the city. Formerly, at the Soviet epoch, this was a settlement of miners, having expanded around the tungsten mines, which had some 40,000 inhabitants that time. At present it hardly numbers 4,000 which survive mainly owing to rural economy and in a lesser part with the aid of a slack tourism.

Adyr-su valley. Mountaineering camp Ullu-Tau (2430 m).



El campo de montañeros Ullu-Tau (2430 m).
Ullu-Tau mountaineering camp (2430 m).

To reach the Camp we have to exchange the mini-van with a military lorry-vagon. We move the belongings into the lorry, it is installed on a complex construction platform and is drawn up by a funicular with us inside. From the upper point of the ascent, there are

Tau ("Gran Montaña" en Balkar).

Desde este campamento haremos 4 días de actividad para conocer el valle, más que para aclimatar ya que no pasaremos en ningún momento de los 3800m.

20-4-04, Martes: Chot-Chat (3.780m.)

Día espléndido de esquí. Buen tiempo, con una nieve polvo inmejorable. Para disfrutar del primer día.

07,15 Ullu-Tau Camp (2.430m.)

12,00 Collado Chot-Chat.

13,00 Cima Chot-Chat (3.780m.)

13,30 Collado Chot-Chat.

15,00 Ullu-Tau Camp (2.430m.)

Desnivel: 1350m. subida + 1350m. descenso

Tiempo: 7 h 45 m.



Aitor y Dubo, pico Dzhailyk (4533 m) por detrás.
Aitor and Dubo with Mt. Dzhailyk (4533 m) far on
the background.

about 12 km or 45 min. up to the mountaineering camp "Ullu-Tau" ("Great mountain" in Balkarian) – our residence for next four days. From here we'll make outings to know better the valley, but for the most part, to gain necessary altitude adaptation as we had never earlier been above 3800 m.

April 20, 2004, Tuesday: Chot-Chat (3780 m)

Splendid day for ski. Good weather with excellent fluffy snow – perfect conditions to enjoy the first day.

07:15 Ullu-tau Camp (2430 m)

12:00 Chot-Chat col.

13:00 Chot-Chat summit (3780 m)

13:30 Chot-Chat col.

15,00 Ullu-tau Camp (2430 m)

Level difference: 1350 m up and down each

Time: 7 h. 45 min.



La pista al collado Chot-Chat.
Way to the Chot-Chat col.



Collado Chot-Chat.
On the Chot-Chat col.



Chot-Chat – cresta de cima.
Chot-Chat summit ridge.

21-4-04, Miércoles: Mestia pass (3.750m.)

El objetivo inicial era ascender la cima Mestia-Tau (4.130m.). Esta cima se encuentra en territorio Georgiano, pero debido al mal tiempo, sólo pudimos ascender hasta el collado del Mestia, donde se encuentra la frontera entre Rusia y Georgia.

07,25 Ullu-Tau Camp (2.430m.)

9,15 Descanso (2.930m.)

13,00 Mestia Pass (3.750m.)

15,00 Ullu-Tau Camp (2.430m.)

Desnivel: 1320m. subida + 1320m. descenso

Tiempo: 7 h 35 m.

April 21, 2004, Wednesday: Mestia pass(3.750m.)

The inicial goal was to climb up peak Mestia-Tau (4130 m) which is situated on the Georgian territory. But because of bad weather conditions we turned out to be capable to reach only the Mestia col on the Russian-Georgian border.

07:25 Ullu-Tau Camp (2430 m)

09:15 A rest (2930 m)

13:00 Mestia Pass (3750 m)

15:00 Ullu-Tau Camp (2430 m)

Level difference: 1320 m up and down each

Time: 7 h. 35 min.



Toni descendiendo del collado Mestia.
Toni skiing down from the Mestia pass.



Admirando de los esqués randonnée.
Expressed carving and self-adhesive skins –
attributes of the randonnée skis.



Por glaciar Adyr-Su al collado Garvasch.
Along the Adyr-Su glacier to the Garvash pass.

22-4-04, Jueves: Garvash pass (3.710m.)

La cima para este tercer día era Latsga (3.999m.), pero la nieve caída durante la noche había cargado en excesivo la montaña con un riesgo muy alto de avalanchas, acompañado de temperaturas muy altas y de una orografía perfecta para ello. Decisión unificada por los guías.

07,40 Ullu-Tau Camp (2.430m.)
09,00 2.775m.
10,00 3.040m.
11,15 3.430m.

April 22, 2004, Thursday: Garvash pass (3710 m)

The third day's objective was peak Latsga (3999 m), but whole night snowing had overloaded mountain slopes by the morning, the situation being aggravated with high temperatures and slope configuration. Consensus of guides' opinion was: too high risk.

07:40 Ullu-Tau Camp (2430 m)
09:00 2775 m

12,00 3.175m.
12,49 Ullu-Tau Camp (2.430m.)
Desnivel: 1000m. subida + 1000m. descenso
Tiempo: 5 h 09 m.

23-4-04, Viernes: Ullu-Tau – Cheget

Otro día de perros con un plan inmejorable, la etapa más atractiva. Pasar de valle Adyr-Su al valle Adyl-Su a través del collado Gumachi (3.540m.). No perdemos tiempo y bajamos a Cheget, la estación de esquí donde nos alojaremos antes de partir hacia el Elbrus. Realizamos todos los preparativos para salir al día siguiente.

24-4-04, Sabado: Barrels (3.780m.) – Pastukhova Roks (4.690m.)

A las 10,00h partimos en furgoneta hasta Terskol y Azau, pueblo muy cercano a Cheget desde donde arranca el teleférico para subir al Elbrus.

11,00 Teleférico Azau.

Azau Station (2.350m.) – "Stary Krugozor" Station (3.000m.). Desnivel de 650m en 2500m de longitud de teleférico.

"Stary Krugozor" Station (3.000m.) - "Mir" Station (3.500m.). Desnivel de 500m en 2000m de longitud de teleférico.

Son dos teleféricos los que hay que coger para subir hasta 3.500m. De ahí a 3.780m. que es donde se encuentran los conocidos Barrels, refugios de forma cilíndrica con capacidad para 5 personas, donde pernoctaremos la primera noche. Normalmente se sube en un telesilla.

"Mir" Station (3.500m.) – "Garabaschi" Station (3.780m.).

A estas alturas de la temporada la silla está cerrada y la forma de subir es alquilar una máquina pisanieves "snowcat", que se encarga de transportar mochilas y personas. Sabiendo que llevas la mochila con existencias para 3 noches, se hace así, de manera que interesa llegar pronto a Barrels, acomodarse, comer un poco y salir a hacer un buen desnivel para aclimatar de una forma ligera.

Subiremos desde Barrels (3.780m.) hasta Pastukhova Roks (4.690m.). La nieve está insuperable, recién caída y nosotros frescos porque el esfuerzo no ha sido

10:00 3040 m
11:15 3430 m
12:00 3175 m
12:49 Ullu-Tau Camp (2430 m)
Level difference: 1000 m up and down each
Time: 5 h. 09 min.

April 23, 2004, Friday: Ullu-Tau – Cheget

One more day of beastly weather. According to our matchless plan we should travers from the Adyr-Su valley to Adyl-Su through Gumachi pass (3540 m) – one of the most attractive parts.

We decide not to waste time and go down to ski center Cheget where are accomodated until departure for Elbrus. Preparations for the next day.

April 24, 2004, Saturday: Barrels (3780 m) – Pastukhov Rocks (4690 m)

At 10:00 we depart in mini-van to Terskol and Azau. Both are close to Cheget, and the latter is lower station of the Elbrus cable lift.

11:00 Elbrus cable lift.

Azau Station (2350 m) – "Stary Krugozor" Station (3000 m). Level difference 650m at 2500 m span length.

"Stary Krugozor" Station (3000 m) – "Mir" Station (3500 m). Level difference 500m at 2000 m span length.

These two lift sections are used for ascending to 3500 m, then one should climb up to 3780 m where well known "Barrels" refuge is situated. Its a dozen of "suites" for 5 persons each represents steel cylinders lying horizontally. It is here where we'll spend our first night on Elbrus. Normally we should reach the Barrels with the aid of the third lift section which is chair lift.

"Mir" Station (3.500m.) – "Garabashi" Station (3.780m.).

But at these altitudes the chair lift sometimes turn out to be out of operation due to improper weather conditions and now is just the case. So we take another way to climb up to the

excesivo. Disfrutamos la esquiada hasta Barrels.

Desnivel: 910m.

Tiempo: 4h 45m

25-4-04, domingo: Barrels (3.780m.) – Pastukhova Roks (4.815m.)

El cuerpo ha respondido bien, por lo que la próxima noche la pasaremos en el refugio New Priut 11 (4.120m.). Subimos hasta New Priut 11 y después de comer algo y acomodarnos decidimos salir a coger altura para ver como responde el cuerpo.

Hacemos de 4.120m. hasta 4.815m.

Desnivel: 695m. Tiempo: 3h 34m

Este refugio es una caja de cerillas que no está guardado. Al lado hay otro guardado Priut 11, pero en unas malas condiciones. Mucha gente, mucha condensación... Nosotros allí estábamos solos, sin aglomeraciones, y aunque era más frío, al final nos resulta muy acogedor. Esa noche alcanzamos una temperatura de -7,8°C en la habitación. ¿Cuánto podrá hacer fuera nos preguntamos, con el viento que se oye?

Barrels and hire a snowmobile, so called "snowcat", which is capable to carry persons as well as their backpacks and skis. Recognizing that it will quickly have transported us and our backpacks with all the necessary for three days up, we are interested in idea to settle in the Barrels with no delay, to have a fast snack and to ascend up to some high level for the acclimatization. Ascent from Barrels (3780 m) up to the Pastukhov Rocks (4690 m). Excellent snow condition, non-steep gradient and our being fresh enough resulted in that our climbing effort had not been excessive. Pleasure of skiing down to the Barrels.

Level difference: 910 m

Time: 4 h. 45 min.

April 25, 2004, Sunday: Barrels (3780 m) – Pastukhov Rocks (4815 m)

Our organisms reacted well to the first night on Elbrus, and we move ourselves to "New Priut of the 11" refuge (4120 m) for the next night. Ascent to the New Priut of the 11, accomodation, lunch and then we decide to come out for an additional training.

From 4120 m up to 4815 m.

Level difference: 695 m. Time: 3 h. 34 min.

Actually the refuge is an unguarded matchbox. There is another guarded Priut of the 11 nearby but it is overcrowded now, a large number of people, it is too tight... But we are the only inhabitants here, nobody else, and in spite of a cold the refuge seems to us to be hospitable enough. This night the temperature drops down to -7,8°C inside. Listening to the moan of the wind, we question ourselves how low it could be outside.



"Barrels" – "Barricas" cubiertas por nieve, resto de invierno.

The Barrels in snows, winter remnants.



"Snowcat" – máquina pisanieves



Meditación sobre tiempo de mañana.
Meditation upon the weather for tomorrow.

26-4-04, Lunes: New Priut 11 (4.120m.) – ELBRUS OESTE (5.642 m.)

Es el día de cima. Nos levantamos a las 3,00, toda la noche ha soplado mucho viento, retiramos de la puerta de refugio medio metro de nieve venteadada. Nos preparamos y a las 4,00 comenzamos a foquear. Hemos salido muy bien y sin pasar frío vamos progresando. Según va amaneciendo el viento va calmándose. A eso de las 6,00 cogemos la temperatura mínima, unos -20°C . Se ve ya la hilera de personas que viene pisándonos los talones. Pasamos la zona de Pastukhova Rocks y alcanzamos la Travesía Horizontal (5.000m.), para lo cual necesitaremos las cuchillas. Tras una larga agonía llegamos al collado (5.320m.) alrededor de las 10,00 y a cima con los eskís puestos a las 13,06. Emprendemos el descenso entero con eskís y en 1h 45m nos colocamos de nuevo en el refugio.

April 26, 2004, Monday: New Priut of the 11 (4120 m) – ELBRUS WEST (5642 m)

The summit day. Awakening about three o'clock morning. The wind was raging for whole the night, and now we have to remove one metre heap of snow before opening the door wide. After brief preparations we get start at 4:00. High speed of our progress prevent us from freezing. By the sunrise the wind fell, at that time, about six o'clock morning we fix the lowest temperature of the day – -20°C . The daybreak shows up a line of climbers, one following on heels of another. We are passing by the Pastukhov Rocks and then approaching to Horizontal Travers (5000 m) where use of ski edges may be necessary. By 10:00, after a long agony, we come to the saddle (5320 m) and at 13:06, by ski as before,

we are standing on the top. After 1 h. 45 min. of descending completely by ski, we stop on snow right near the refuge.



Rocas Pastukhov, descanso primero.
Pastukhov Rocks, first stop for a rest.



Chico en altura 5000 m.
Chico at 5000 m above the sea.



Los últimos pasos.
Last steps.

Bajamos a Cheget. No va a suponer un sobreesfuerzo, pero viendo que en el refugio teníamos problemas para quedarnos debido a la cantidad de personas que pensaban pasar noche allí y no íbamos a recuperar, tomamos la decisión de bajar esquiando, aunque ahora con un pequeño cambio de peso en la mochila. Bajamos desde 4.120m hasta hasta 2.900m, en total un desnivel de 2.730m de esquiada.

04,15h Salida del refugio.
06,30h Pasthukova rocks.
08,15h Travesía horizontal.

Descent down to Cheget. We did not suppose any extra-effort, but having recognized that there was a problem for us to continue our stay in the refuge because of a lot of people who was going to spend the night there, and therefore we should not recuperate, we decided to descend by ski, let an additional weight be in saks. And now we are skiing down from 4120 m to 2900 m. Total level difference of the today skiing is 2730 m.

04:15 Coming out from the refuge.

10,00h Collado.

13,06h Cumbre Oeste 5.642m.

Desnivel: 1.530m. subida, 2.730m. bajada.

Tiempo: Subir 8h 45m, bajar 1h 45m (hasta 4.120m)

27-4-04, Martes: Cheget – Adyl-Su

Teníamos una cuenta pendiente con el valle Adylsu. Estamos contentos y como turismo es poco el que hacer en el valle, madrugamos para nuestra última foqueada. Según nos vamos adentrando en el valle vamos reconociendo las diferentes cimas, Chot-Chat, Gumachi Pass por el collado donde teníamos que haber pasado en la travesía entre valles... Acabamos con una buena comida de celebración al estilo Balkar.



Al valle Adyl-Su.
Into the Adyl-Su valley.

06:30 Psthukov Rocks.

08:15 Horizontal Travers.

10:00 Saddle.

13:06 West Summit, 5642 m.

Level difference: 1530 m ascent, 2730 m descent.

Time: Ascent 8 h. 45 min., descent 1 h. 45 min. (down to 4120 m).

April 27, 2004, Tuesday: Cheget – Adyl-Su

We have a suspending, unpaid account in that valley, Adyl-Su. So, we wake early for our last trip, pleased with little amount of tourism there. Having entered into the valley, we begin to know again those peaks: here is Chot-Chat, there is Gumachi pass which should be crossed in the course of our failed travel from Adyr-Su to Adyl-Su... The day is finalized with perfect meal on a feast in Balkarian style.



Esquí acuáticos.
Water ski.



Toni con Ullukara en fondo.
Toni, Ullukara as the background.



Miguel, Baschkara en centro y
Dzhan-Yugan a izquierda.
Miguel, Bashkara at the centre,
Dzhan-Tugan on the left.



¿Donde aquí está "Hotel Verde"?
Where is "Green Hotel" here?

Ya no nos queda mas que hacer el trámite de
vuelta a la realidad, el regreso a Gasteiz...

Thus, it remained only to return back, to the
reality – we should go home, to Gasteiz...